

# Arquitectura Viva

192.3/2017

Tabassum · SP+a · NAP · Ban · Ramstad · Miró Rivera · Moneo Brock · Campodonico  
Frei Otto's Models · Figuring Francis Kéré · Are We Human? · DOSSIER: LATTICES

## Spaces of the Spirit

From East to West: Eight Temples





# Arquitectura Viva.com

192.3/2017 Espacios del espíritu

## Director Editor

Luis Fernández-Galiano

## Director adjunto Deputy Editor

José Yuste

## Redacción Layout/Editorial

Cuca Flores

Eduardo Prieto

Maité Báguena

Raquel Vázquez

Pablo Canga

Mar Pérez-Ayala

## Coordinación Coordination

Laura Mulas

Gina Cariño

## Producción Production

Laura González

Jesús Pascual

## Administración Administration

Francisco Soler

## Suscripciones Subscriptions

Lola González

## Distribución Distribution

Mar Rodríguez

## Publicidad Advertising

Cecilia Rodríguez

## Editor Publisher

Arquitectura Viva SL

Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

## Precio Price 16 euros

© Arquitectura Viva

Esta revista recibió una ayuda a la edición del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en 2016



Depósito legal: M. 17.043/1988

ISSN: 0214-1256

Distribución en quioscos: Logintegral

Impresión: Artes Gráficas Palermo, S.L.

Cubierta: Nicolás Campodonico, San

Bernardo Chapel, Córdoba (Argentina)

© Nicolás Campodonico.

Traducciones: E. Prieto (Fernández-Galiano, Colomina/Wigley); L. Mulas, G. Cariño (inglés).

**En breve.** La Elbphilharmonie de Hamburgo abre sus puertas con un concierto inaugural; Yvonne Farrell y Shelley McNamara dirigirán la próxima Bienal de Arquitectura de Venecia; se desvela la fortuna de Zaha Hadid; Herzog & de Meuron ganan el concurso del Museo del Siglo XX en Berlín; Philippe Samyn termina la sede del Consejo Europeo en Bruselas; Coop Himmelb(l)au inauguran el MO-CAPE en Shenzhen; y Studio MK27 construyen la Jungle House en São Paulo.

**De Oriente a Occidente.** La globalización no ha atenuado sino avivado la presencia de las religiones mayoritarias, acompañadas ahora por otras formas de fe, y esta pulsión litúrgica se expresa en edificios que canalizan la espiritualidad reinterpretando los tipos tradicionales o explorando soluciones nuevas. Aquí se han seleccionado ocho espacios para el espíritu situados en cuatro continentes, y que se organizan siguiendo la supuesta dirección de la propagación histórica de los cultos, es decir, de Oriente a Occidente. En Dacca (Bangladés), Marina Tabasum ha proyectado una mezquita abstracta; en Sakharwadi (India), sP+a han levantado un centro budista protegido del clima tropical; en Saitama (Japón), Nakamura & NAP han edificado un pabellón multiconfesional; en Christchurch (Nueva Zelanda), Shigeru Ban ha ensamblado una catedral provisional con tubos de cartón; en Knarvik (Noruega), Reiulf Ramstad ha dado forma con madera a una iglesia luterana; en Austin (Estados Unidos), Miró Rivera se han inspirado en la tradición para erigir una misión hinduista; en Monterrey (México), Moneo Brock han reinterpretado el tipo de la iglesia católica; y en Córdoba (Argentina), Nicolás Campodonico ha levantado una expresiva capilla con forma de horno.

## Arte / Cultura

**Naturaleza y contexto.** El Center for Arts and Media (ZKM) de Karlsruhe presenta una gran exposición sobre las maquetas de Frei Otto, al mismo tiempo que el Architekturmuseum de la TU München recoge la trayectoria del arquitecto de Burkina Faso afincado en Alemania Diébedo Francis Kéré, cuya relación con España retrata Luis Fernández-Galiano.

**Museos imaginarios.** Tres libros dan cuenta del *musée imaginaire* de André Malraux, las técnicas de montaje editorial y la anatomía de las publicaciones de arquitectura. Además: dos textos que detallan la relación entre los edificios, las maquetas y la fotografía; el volumen de ensayos reunidos de Ábalos Sentkiewicz; y un texto de Federico Soriano sobre la arquitectura como narración.

## Técnica / Construcción

**Dossier Celosías.** Abstractas y a un tiempo materiales, y capaces de producir diferentes niveles de transparencia reinterpretando la idea de ornamento, las celosías se han convertido en una solución cada vez más común. Ángel Martínez García-Posada da cuenta de sus posibilidades plásticas en un artículo que se acompaña con cuatro proyectos donde las celosías resultan protagonistas: el Pabellón Panasonic, de Vo Trong Nghia / Niwa, en Hanoi (Vietnam); el pabellón polivalente, de Gradolí y Sanz / Gregori, en Picanya (Valencia); la Casa Restelo, de João Tiago Aguiar, en Lisboa; y el Museo Nacional de Historia y Cultura Afroamericanas, de David Adjaye, en Washington D.C.

**Para terminar,** Beatriz Colomina y Mark Wigley, comisarios de la 3ª Bienal de Estambul, desvelan la condición artificial y cultural del cuerpo humano.

## 5 Actualidad

Elbphilharmonie, puertas abiertas  
La Biennale de Farrell y McNamara  
H&deM: un museo del siglo XX  
La crisálida de la UE  
Coop Himmelb(l)au en Shenzhen  
Jungle House, de Studio MK27

Ocho templos, cuatro continentes

## 16 Marina Tabasum

Mezquita, Bangladés

## 20 sP+a / Sameep Padora

Centro budista, India

## 24 Hiroshi Nakamura & NAP

Capilla multiconfesional, Japón

## 28 Shigeru Ban

Catedral provisional, N. Zelanda

## 32 Reiulf Ramstad Arkitekter

Iglesia luterana, Noruega

## 36 Miró Rivera Architects

Misión hinduista, EE UU

## 40 Moneo Brock

Iglesia católica, México

## 44 Nicolás Campodonico

Capilla, Argentina

## 49 Joaquín Medina

Visiones empíricas  
Las maquetas de Frei Otto

## 52 Luis Fernández-Galiano

Raíces y alas  
Un retrato de Francis Kéré

## 57 Libros

Arquitectura y edición  
Edificios, maquetas y fotografía  
Ensayos sobre termodinámica  
Narración y viajes  
Recibidos

## 64 Ángel Martínez G<sup>a</sup>-Posada

Pieles verticales

## 68 Vo Trong Nghia / T. Niwa

Pabellón, Hanoi

## 70 Gradolí y Sanz / M. Gregori

Pabellón polivalente, Picanya

## 72 João Tiago Aguiar

Casa unifamiliar, Lisboa

## 74 Adjaye Associates

Museo, Washington D.C.

## 80 B. Colomina y M. Wigley

Cuerpos contruidos

## 192.3/2017 Spaces of the Spirit

- 5 *News*  
Elbphilharmonie Opens  
Farrell & McNamara's Biennale  
H&deM: a 20thC museum  
The EU Chrysalis  
Coop Himmelb(l)au in Shenzhen  
Jungle House by Studio MK27

Eight Temples, Four Continents

- 16 *Marina Tabasum*  
Mosque, Bangladesh
- 20 *sP+a / Sameep Padora*  
Buddhist Center, India
- 24 *Hiroshi Nakamura & NAP*  
Multi-Faith Chapel, Japan
- 28 *Shigeru Ban*  
Provisional Cathedral, N. Zealand
- 32 *Reiulf Ramstad Arkitekter*  
Lutheran Church, Norway
- 36 *Miró Rivera Architects*  
Hindu Mission, USA
- 40 *Moneo Brock*  
Catholic Church, Mexico
- 44 *Nicolás Campodonico*  
Chapel, Argentina

**In Short.** Hamburg's Elbphilharmonie opens with an inaugural concert; Yvonne Farrell and Shelley McNamara are to curate the next Venice Architecture Biennale; the late Zaha Hadid's fortune is revealed; Herzog & de Meuron wins the competition for Berlin's Museum of the 20th Century; Philippe Samyn completes the new seat of the EU Council in Brussels; Coop Himmelb(l)au dedicates the MOCAPE in Shenzhen; and Studio MK27 builds the Jungle House in São Paulo.

**From East to West.** Globalization has not dimmed but fueled the presence of mainstream religions, accompanied now by other forms of confession, and this liturgical impulse is expressed in buildings that channel spirituality through reinterpretations of traditional types or explorations of new solutions. Here we present a selection of eight spaces for the spirit. Located on four continents, they are arranged in a way that follows the direction of the historical propagation of faiths, that is, from east to west. In Dhaka (Bangladesh), Marina Tabasum has designed an abstract mosque; in Sakharwadi (India), sP+a has erected a Buddhist center protected against the tropical climate; in Saitama (Japan), Nakamura & NAP has built a multid denominational worship place; in Christchurch (New Zealand), Shigeru Ban has put up a temporary cathedral with cardboard tubes; in Knarvik (Norway), Reiulf Ramstad has given form, with wood, to a Lutheran church; in Austin (United States), Miró Rivera Architects has taken from tradition to raise a Hindu mission; in Monterrey (Mexico), Moneo Brock has reinterpreted the typology of the Catholic church; and in Córdoba (Argentina), Nicolás Campodonico has built an expressive chapel in the shape of an oven.

### Art / Culture

- 49 *Joaquín Medina*  
Empirical Views  
Frei Otto's Models
- 52 *Luis Fernández-Galiano*  
Roots and Wings  
A Portrait of Francis Kéré
- 57 *Books*  
Architecture and Publishing  
Buildings, Models and Photos  
Essays on Thermodynamics  
Narration and Travels  
Publications Received

**Nature and Context.** The Center for Arts and Media (ZKM) in Karlsruhe holds a major exhibition of models by Frei Otto, while the Architekturmuseum of TU München presents the career of the Germany-based Burkinabe architect Diébédo Francis Kéré, whose special relationship with Spain is portrayed here by Luis Fernández-Galiano.

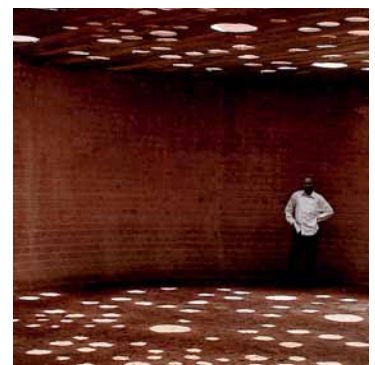
**Imaginary Museums.** Three books take stock of André Malraux's *musée imaginaire*, the techniques of editorial montage, and the anatomy of architectural publications. Also: two volumes that detail the relationship between buildings, models, and photography; a collection of essays by Ábalos Sentkiewicz; and a text by Federico Soriano on architecture as narration.

### Technique / Construction

- 64 *Ángel Martínez G<sup>a</sup>-Posada*  
Vertical Skins
- 68 *Vo Trong Nghia / T. Niwa*  
Pavilion, Hanoi
- 70 *Gradolí & Sanz / M. Gregori*  
Multipurpose Pavilion, Picanya
- 72 *João Tiago Aguiar*  
One-Family House, Lisbon
- 74 *Adjaye Associates*  
Museum, Washington, D.C.
- 80 *B. Colomina & M. Wigley*  
Built Bodies

**Dossier: Lattices.** At once abstract and material, and able to produce different levels of transparency by reinterpreting the idea of ornament, lattices are now an increasingly common solution. Ángel Martínez García-Posada discusses their aesthetic possibilities in an article followed by feature of four projects where lattices play a starring role: the Nanoco-Panasonic Pavilion in Hanoi by Vo Trong Nghia / Niwa; the multipurpose pavilion in Picanya (Valencia) by Gradolí & Sanz / Gregori; the Restelo House in Lisbon by João Tiago Aguiar; and the Smithsonian National Museum of African History and Culture in Washington, D.C. by David Adjaye.

**To close,** Beatriz Colomina and Mark Wigley, curators of the 3rd Istanbul Design Biennial, explain the artificial and cultural nature of the human body.





# Espacios del espíritu

## Spaces for the Spirit



Lugares de encuentro o recintos de meditación, los espacios del espíritu celebran al mismo tiempo la comunión de los creyentes y la intimidad de la introspección. Sea en Occidente o en Oriente, los templos ofrecen escenarios para las liturgias del culto y ámbitos para la oración individual, reuniendo las demandas religiosas de urdimbre comunitaria con las necesidades personales de ensimismamiento reflexivo. Dentro de un mundo atomizado en un turbión de partículas elementales que se desplazan aleatoriamente, estos espacios suministran un marco de referencia para la escenificación de lo colectivo y para la coreografía de los vínculos que extienden su red protectora frente a las vicisitudes del azar; y en un mundo ensordecido por la algarabía de los mensajes y la agitación insomne de lo cotidiano, los espacios del espíritu brindan cobijo a la introspección fértil que blinda la conciencia frente al fragor de los acontecimientos.

Arquitecturas de la palabra o construcciones del silencio, esta especie de espacios recorre todas las escalas que separan la catedral de la celda, así como una variedad de propósitos que abarca desde el centro social hasta el umbráculo de cavilación, albergando con idéntica facilidad la solidaridad y el pensamiento. Pero cualquiera que sea su tamaño o su naturaleza, todos comparten la atención a la materia y a la luz, modelando sus espacios con texturas y claridades, acaso como si la mediación entre el culto público y la devoción privada tuviera su correlato en el diálogo entre la solidez grave de lo material y la levedad luminosa de lo inmaterial. Obras tantas veces experimentales por la laxitud de su programa —desvanecidas ya en casi todos los casos las rigideces protocolarias de la liturgia—, y estimuladamente inventivas por la frecuente libertad de su sección, los templos son todavía hoy cantera de ideas y de formas.

Se atribuye al escritor, crítico de arte y político francés André Malraux la afirmación rotunda de que «el siglo XXI será espiritual o no será», una cita dudosa que ha servido de pórtico para numerosas declaraciones y manifiestos de fe tradicionalista, sin advertir o eludiendo la capacidad transgresora de lo trascendente y la fuerza subversiva de las creencias. En nuestros días, que han visto cómo el ‘conflicto entre civilizaciones’ se deslizaba insensiblemente hacia el ‘conflicto entre religiones’, y donde los credos no son a menudo soportes de lo establecido sino caudalosos torrentes subterráneos que minan los cimientos de lo existente, sería deseable que los espacios del espíritu fueran sin excepciones recintos de tolerancia y de reconciliación, lugares en efecto de encuentro y de meditación, recursos comunitarios y refugios individuales frente a las tormentas del siglo. Si el espíritu sopla donde quiere, ojalá lo haga en esta dirección.

*Luis Fernández-Galiano*

*Places for gathering or for meditation, the spaces for the spirit celebrate at once the communion of believers and the intimacy of introspection. Be it in the West or in the East, temples offer stages for worship and rooms for individual prayer, bringing together the religious demands for community weaving and the personal need for self-withdrawal. In a world atomized into a whirlwind of elementary particles that move haphazardly, these spaces supply a backdrop to stage the collective and to choreograph the ties that cast a safety net to protect from the whims of fate; and in a world deafened by the many messages and the sleepless agitation of daily life, the spaces for the spirit provide shelter for the fertile withdrawal that shields the conscience from the heat of the events.*

*Architectures of the word or constructions of silence, this species of spaces covers all the scales separating the cathedral from the cell, as well as a variety of purposes that go from social center to gazebo of thought, harboring with the same ease solidarity and reflection. But whichever their size or nature, all share attention to matter and light, shaping their spaces with textures and voids, as if the mediation between public worship and private devotion had its correlate in the dialogue between the grave solidity of the material and the luminous lightness of the immaterial. Works often experimental because of the laxity of their program – when in most cases the rigid protocols of liturgy have been set aside –, and inventive due to the freedom of their section, temples are still a quarry of ideas and forms.*

*The French writer, art critic, and politician André Malraux is said to have declared that “the 21st century will be spiritual or will not be,” a doubtful quote that has given the cue for many declarations of traditionalist faith, eluding the transgressive capacity of the transcendent and the subversive strength of beliefs. In our days, which have seen how the ‘clash of civilizations’ has stealthily moved towards the ‘clash of religions,’ and where creeds are not so much supports of the establishment but subterranean currents that undermine the foundations of the existing, it would be best if the spaces for the spirit were always places of tolerance and reconciliation, community resources and individual shelters from the storms of the century. If the Spirit blows where it will, may it do so in this direction.*